



对汉语非母语的中文学习者来说，学习中国古诗词，可以领略中华文化的魅力。图为今年4月，北京第二外国语学院汉语学院的来华留学生在校园中排练诗歌吟唱。



王禹正在录制北京语言大学“德行言语六十载”中华经典诵读大赛的参赛视频。

从意宇航员引《兰亭序》看汉语教学

孟德宏

“仰望宇宙之大，俯察品类之盛，所以游目骋怀，足以极视听之娱，信可乐也。”正在太空执行任务的意大利女宇航员萨曼莎·克里斯托福雷蒂日前在社交媒体引用中国东晋时期书法家王羲之《兰亭序》的名句，表达在太空的所见与所想，并配有从太空中拍摄的中国风景照片，引来不少网友赞叹。

作为国际中文教育从业者，我们从中想到了什么呢？笔者认为，国际中文教学的迭代与升级已经开始。

首先，国际中文教学的学习对象已经迭代升级。我们知道，国际中文教学的前身是对外汉语教学，其学习群体是对中国语言和文化感兴趣的外国人。但如今，对中文感兴趣的群体正在产生变化，除了对中国语言及文化感兴趣的学习者之外，对中文学习有需求的人越来越多，海外中文学习者群体逐渐向更多的领域拓展。与之相应，“中文+”的国际中文教学模式开始受到更多关注。

其次，克里斯托福雷蒂引用《兰亭序》的名句，表明国际中文教学的学习内容需要迭代升级。我们应该看到，越来越多的中文水平较高的学习者，对中国古代典籍表现出越来越浓厚的兴趣。这说明，我们的国际中文教学也需要在教学内容上做出相应的呼应。

再次，克里斯托福雷蒂引用《兰亭序》的名句引热议，对从事国际中文教师培养的单位、机构等提出了进一步的要求。近年来，在国际中文教师培养过程中，培养适合各种中文水平的学习者的师资力量是业界共识，但还需要进一步细化培养方案和模式。

最后，国际中文教学的教学理念也开始面对迭代升级的挑战。从对外汉语教学到国际中文教学，名称变化背后体现的是业界对于学科认识的逐步深化。事实上，学习群体的背景、目标等发生了变化，学习内容等也发生了变化。由此，国际中文教学应该涵盖中文系统课程、短期强化课程等各个方面，教学方式也应以多形式、多层次开展。虽然在国际中文教学领域，已经就此做了不少尝试，但还可以进一步进行探索。

随着中国的发展，国际中文教学面貌也在不断变化。笔者相信，世界范围内中文学习者不仅在数量上会增多，在学习动机上，也呈现多样化趋势，从而助推中国语言和文化的传播。对国际中文教育从业者来说，需要做好准备、应对挑战，跟上国际中文教学发展的步伐。

(作者系北京中外文化交流研究基地副主任)

洋学子品读中国古诗词

薄圣仪

其次，从文化教学的角度，学生对其蕴含的文化信息不易把握。“在中国古诗词中，作者常借人、借事、借物抒发自己的感情，理解意象背后所蕴含的情感是学生学习的难点。”赵晓晖举例说，《长歌行》中“百川东到海，何时复西归”一句，只有引导学生领悟诗词所蕴含的时光流逝之意，才能让学生体味中国古诗词之美。

洪桐怀在北京语言大学汉语学院为本科四年级的学生教授中国古代文学名著选读课程已近6个学期。他指出，中国古诗词记录着古人对自然、人生、社会等的观察与思考，要想深入理解古诗词，需要学生对中国古代的社会、历史、文化都有一定的了解。洪桐怀强调，记忆和背诵只是汉语非母语的中文学习者学习中国古诗词的第一步，随着学习深入，帮助他们理解诗词背后的意蕴和诗性思维正是教学难点。

“诗词学习不能仅仅理解其表面意义，但想探究内涵，必须对历史和文化有所了解。比如学习杜甫的诗歌，学生要了解当时的社会状况、历史背景，才能更好地理解杜甫的忧国忧民情怀。但在教学中，我发现许多学生不够了解中国历史，以至制约了他们的诗词学习。”洪桐怀说。

反复吟咏 领略诗词意蕴

“中国古诗词中蕴藏着中国人对自然、社会、人生的思考与感悟，是国际中文教学中值得关注的学习资源。”正如洪桐怀所言，古诗词虽难，却是了解中华文化不可或缺的一部分，正因如此，实用有效的古诗词教学方法与学习妙招就显得尤为重要。

洪桐怀认为选择体现人类共同情感的古诗词进行讲解，有助于学生接受和理解。比如《诗经》中的《关雎》，在讲解其主题时，我会引导学生去思考雉鸣和有情人之间的联系，并引导学生去思考自己国家的文化中代表爱情的意象又是什么样的。通过跨文化比较，学生不仅可以了解爱情主题在中国古诗词中的表达，还提高了学习兴趣。”洪桐怀说。

2018年，赵晓晖在论文《互联网背景下汉语言专业留学生语言课与文学课的互动互补》中提出使用翻转课堂的方式开展文化教学，并将文化课程的“教”与“学”分为“信息传递”和“吸收内化”两部分。赵晓晖指出，对高年

级中文学习者来说，学习中国古诗词应转向对其深层意蕴的理解与领会，建议教师在课前让学生依托互联网上的海量资源进行预习，再在课堂上通过引导与提问的方式，让学生讨论并解决古诗词理解中的难点，教师则从中加以指导。“比如学到诗人白居易时，我会让学生提前从《琵琶行》和《长恨歌》中任选一首进行抄录并谈谈自己的感想。在抄录的过程中，学生完成诗歌的泛读；在书写感想时，完成诗歌的精读。”赵晓晖表

示，这样的课前预习方式，不仅弥补了课堂时间的不足，还培养了学生独立思考的能力和主动学习的精神。

2022年4月，在北京语言大学“德行言语六十载”中华经典诵读大赛中，王禹凭借诵读苏轼的《水调歌头·明月几时有》获一等奖。谈起中国古诗词学习的经验，他笑着说：“中国朋友总是跟我说‘书读百遍，其义自见’，我觉得诵读是最好的学习方式。”

在课下，王禹常看一些专家的朗诵视频，模仿他们的语气跟读中国古诗词。“在诵读的过程中，我不知不觉就记住了内容，进而感受到古诗词的韵律之美和其所蕴含的深厚情感。”王禹说。

穿越时光 感悟中华经典

在王禹看来，学习中国古诗词为他了解中国文化的深厚底蕴打开了一扇窗。比如，通过李白的《将进酒》、苏

轼的《水调歌头·明月几时有》等诗词的学习，可以了解意象背后的丰富内涵。“透过这些古诗词，我仿佛能穿越时光，看到历史中的中国，那些诵读诗词时带来的情感震撼是很难忘的感受。”王禹动情地说。

赵晓晖表示，对汉语非母语的中文学习者来说，学习中国古诗词，可以领略中华文化的魅力。他建议学生可以阅读一些与诗词鉴赏有关的书籍。值得关注的是，随着新技术的发展，



洪桐怀(左四)在北京语言大学的教室中和来华留学生合影。

出现了关于中国古诗词鉴赏的在线软件，学生可以选择适合自己的应用程序进行学习。

结合自身教学经验，洪桐怀强调，在国际中文教学中，文化教学是非常重要的组成部分。在文化教学中，中国古诗词不仅是典雅的教学资源，还让学习者对其传达的人生态度及对世界的认识，有了更深入的认识和体悟，也为汉语非母语的中文学习者理解世界提供了不同的文化视角。

“在面向汉语非母语的中文学习者的中国古诗词‘教’和‘学’的过程中，中国古诗词展现出强大的生命力，成为文化交流的纽带，从而助力更多的人了解中国和中国文化。”洪桐怀说。

(本文配图均由受访者提供)

中国图书在法兰克福书展受关注

张毅荣 何丽丽

“中国展台我每年必逛，这些丰富精美的书籍总能帮助我更好了解中国的不同方面。”在2022年德国法兰克福书展上，在中国展台前流连忘返、来自比利时的年轻文化工作者夏洛特如是说。

作为全球规模最大的出版行业展会，本届法兰克福书展吸引了来自95个国家和地区的4000多家参展商参展。

中国外文局(中国国际出版集团)、中国图书进出口(集团)有限公司(以下简称“中图集团”)等组织国内上百家出版单位，携千余种精品图书、期刊等参展，内容涵盖政治、经济、文化、历史、科技、中文教育、童书等不同领域，吸引了大量出版界专业人士和普通读者。

来自慕尼黑的退休教师斯特凡说：“自从在社区学校上过几堂中国专题课后，我对历史悠久的中华文明和快速发展的现代中国充满好奇。我觉得仅从报纸、电视上了解中国是不够的，所以这次逛书展，我专门安排了时间参观中国展台。”

施奈德在法兰克福从事咨询工作，与中国企业和机构合作了20余年。此次书展，他专程寻找和中国相关的政治经济读物，希望了解中国的最新发展，“我对‘一带一路’相关内容最感兴趣，希望通过有关读物获取一些业务上的灵感。”

阿塞拜疆东-西出版机构负责人谢维尔·伊斯梅洛娃表示，她所在机构曾经把阿塞拜疆著名诗人的诗歌翻译成中文，目前正在准备出版中国时政类书籍，“我们希望能让更多阿塞拜疆读者了解中国的改革和取得的成就，进一步加强与中国出版界的合作。”

德国读者罗克萨阅读过很多与中国相关的书籍，尤其对中国哲学思想感兴趣。她说，期待未来能有更多中英双语书籍，方便外国读者更深入地理解中国文化。

中图集团德国代表处首席代表任蕾说，近几年，越来越多的中国书籍走出国门，其中童书、知名作家小说、中国传统哲学、中医药等题材在欧洲尤其受欢迎。“书籍架起了中外沟通的桥梁。我感觉尤其明显的是，如今我们的版权经理对外交往渠道越来越多元化，专业水平越来越高，这一市场正变得越来越活跃、成熟。”

(据新华社)

中国古诗词是中华优秀传统文化深厚积淀的表现，也是探知中华优秀传统文化的一把钥匙，深受海外中文学习者喜爱。对他们来说，古诗词韵味十足、内涵丰富，但在学习过程中，也遇到意义难理解、对其中用到的典故不熟悉等挑战。应对这些挑战的过程，正是从事国际中文教学的教师和汉语非母语的中文学习者不断探索的过程。

了解背景 消除理解障碍

今年5月，来自老挝的王禹顺利完北京语言大学汉语进修学院的学业。4个月后，他成为北京语言大学汉语学院的一名大一本科生。谈起中国古诗词，他脱口而出：“灵秀。”他进一步解释说：“中国古诗词韵律优美、朗朗上口，越读越有味道。”但在学习中国古诗词的过程中，一些生僻的字词和诗人含蓄的情感表达却常常让他理解时犯难。在王禹看来，如果没有老师的讲解点拨，仅靠自己揣摩，往往会“读不懂”中国古诗词。

王禹在中国古诗词学习中遇到的问题正是北京第二外国语学院副教授赵晓晖一直关注的教学难点。在赵晓晖看来，面向汉语非母语的中文学习者的古诗词教学有两大难点。

首先，从语言教学的角度，学生理解字面含义有一定难度。中国古诗词讲求韵律、语言凝练，与汉语非母语者日常所使用的中文口语相差较大。对他们来说，在记忆和理解上都是挑战。比如曹操的“老骥伏枥，志在千里；烈士暮年，壮心不已”中的“老骥伏枥、烈士暮年”就是教学难点，不少学生表示不容易理解，这就需要老师一一加以讲解。

延伸阅读

声调是汉字语音的有机组成部分。对于国际中文课堂教学来说，让学生感受、掌握中国古典诗词的声调，会帮助他们感受声律的美妙。

课堂上，老师对学生作普通话“四声”的示范，然后在黑板上标出相关线条，告诉学生按照声调的实际相对音高，可以采用五度标记法来理解；或者是一边语音示范，一边伸出手，将声调行进的方向转化成手势，“一声平，二声扬，三声拐弯，四声直接降”。这两种方法，很显然，第二种更容易理解，也表现了声调动态的线条美。

那么，汉语非母语的中文学习者想要读好中国古诗词的声调，在笔者看来，除了读准单个字的声调，还可以借鉴诗词吟唱的办法。诗词吟唱，简单地说，就是延长平

声，缩短仄声，并且有停有连。在实际中，可以先后开展3个层次的教学：首先，节奏要分明。延长声调，是一种对声调调性的“夸张”，但不能忽视诗词的节奏美。比如，在中文教学过程中，老师让学生读朱熹的《春日》，只有注意到节奏，才能顺利读下去。假如没有节奏和仄声的停顿，就会上气不接下气，听起来也毫无美感。在中文课堂上，作为教学延伸，老师还可以向学生解释，为什么“识得”二字明明是普通话的阳平声，却要读得和仄声一样短促，让学生在了解古人声调的同时，也会体会到汉语声律满满的历史感。

其次，平声低、仄声高。在诗词中，读出声调的高低，才能展现声音上高低错落的美感。一般来说，拖长的平声，声音就相对低一点，也悠长一点；

短促的仄声，声音略高昂和响亮。

举一个例子，杨万里《晓出净慈寺送林子方》。作为示范，老师将诗中的一些字加点标注，这些字的声调需读得短而高，再将其余的平声字读得低而悠长，于是诗中的音乐就被奏响了，学生会情不自禁地跟着老师“唱”起来。

之后，老师可以进而介绍词作，因为其长短句的设置，声调就呈现更多组合，音乐性也更强了。老师可以请学生运用前面的规律，自己尝试着跟读声调来“歌唱”。

这时，老师可以向学生提问，通过吟唱，所唱诗词的声调音乐风格是欢快的、温暖的，还是忧伤的？这种感觉和诗词传递的感情是相似的吗？音乐是无国界的语言，当学生顺着这样的思路找到答案，一定会惊叹于诗词的声音美，

由此激发起学习中文、了解中国文化的兴趣。

最后，吟唱声调注重个体感受，不是表演。作为中文学习的一个环节和组成部分，最重要的是要体会到声调的吟唱和作品本身的联系。建议学生在熟悉声调以后，利用吟唱的方法，不妨多接触一些中国古诗词，独立地和诗词进行“声音”的交流，感受它们不同的风貌和情感特征。

综上所述，在国际中文教学的诗词课堂上，运用吟唱的方式教声调，不仅可以让学生体会到从“方正”到“腔圆”的变化，而且能帮助他们更深刻地感受中文尤其是诗词的声律美，激发他们学习中文的兴趣。

(作者系安徽师范大学中国语言文学专业博士生)

